

Porównanie tłumaczeń Dzieje 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Liczni wprawdzie więc z nich uwierzyli i Greczynek kobiet szanowanych i mężów nie mało
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu więc rzeczywiście uwierzyło, również niemało spośród wybitnych kobiet,* Greczynek, oraz mężczyzn. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Liczni więc z nich uwierzyli i helleńskich kobiet, (tych) dostojnych, i mężów nie mało*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Liczni wprawdzie więc z nich uwierzyli i Greczynek kobiet szanowanych i mężów nie mało
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wielu zatem prawdziwie uwierzyło, w tym też niemało wybitnych Greczynek oraz mężczyzn.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielu więc z nich uwierzyło, również niemało wpływowych greckich kobiet i mężczyzn.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wiele ich z nich uwierzyło, i Greckich niewiast uczciwych, i mężów niemało.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż wiele ich uwierzyło z nich i niewiast pogańskich uczciwych, i mężów niemało).
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wielu też z nich uwierzyło, a także wiele wpływowych Greczynek i niemało mężczyzn.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielu też z nich uwierzyło, również niemało wybitnych greckich niewiast i mężów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielu też z nich uwierzyło, a także niemało wpływowych greckich kobiet i mężczyzn.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dzięki temu wielu z nich uwierzyło: zarówno spośród wpływowych kobiet greckich, jak i mężczyzn.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wielu z nich uwierzyło, a także spośród pogan niemało dostojnych kobiet i mężczyzn.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki temu wielu z nich uwierzyło, a także spośród Greków niemało wybitnych kobiet i mężczyzn.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielu więc z nich przyjęło wiarę, także niemało znakomitych kobiet greckich i mężczyzn.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тож багато хто з них повірив, немало і з грецьких

¹⁾ <x>510 13:50</x>; <x>510 17:4</x>

²⁾ "Nie mało" - mogłoby być: "nie nieliczni".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	шляхетних жінок та чоловіків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego wielu z nich uwierzyło, także z porządnych greckich niewiast oraz niemało mężczyzn.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielu z nich zaufało, podobnie jak pewna liczba znamienitych Greczynek i niemało Greków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż wielu z nich uwierzyło i to samo uczyniło niemało poważanych greckich niewiast, a także mężczyzn.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wielu z nich uwierzyło, w tym również spore grono wpływowych kobiet oraz mężczyzn, będących poganami.